

<<井原西鹤选集>>

图书基本信息

书名：<<井原西鹤选集>>

13位ISBN编号：9787545804478

10位ISBN编号：7545804473

出版时间：2011-8

出版时间：上海书店出版社

作者：[日]井原西鹤

页数：190

译者：钱稻孙

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<井原西鹤选集>>

前言

井原西鹤(一六四二至一六九三)是日本江户时代(一六三至一八六七,亦称德川时代)小说家、俳谐诗人。

原名平山藤五,笔名西鹤。

出生于当时的商业重镇大阪,家庭以商贾为业。

他与净瑠璃(一种说唱曲艺)和歌舞伎剧作家近松门左卫门(一六五三至一七二四)以及俳谐诗人松尾芭蕉(一六四四至一六九四)是元禄时期(一六八一至一七一九)的文人,都极有才华,是这个时期的出色的代表,在日本文学史上被称誉为元禄文学的三杰。

井原西鹤十五岁时开始学习俳谐——日本的一种带滑稽趣味的和歌。

他在这方面成绩斐然,独树一帜,代表作是《西鹤大矢数》(一六八)。

西鹤在连句(长篇的俳句,也叫俳谐连歌)中出色地表达了町人(江户时代的商人、手艺人)那种强烈的投机欲望。

然而,当时町人的生活已经不能用俳谐的形式淋漓尽致地予以表现了。

于是,他就写起小说来。

西鹤的小说创作可分为三个时期。

早期的作品《好色一代男》(一六八二)、《好色二代男》(一六八四)以商人的冶游生活为题材。

中期的《好色五人女》(一六八六)、《好色一代女》(一六八六)写妇女的爱情悲剧。

后者探索了一个妓女的命运,写得相当深刻。

后期的小说以《日本致富宝鉴》(原题是《日本永代藏》,一六八八)和《家计贵在精心》(原题是《世间胸算用》,一六九二)最富于特色。

《日本致富宝鉴》被公认为町人小说的滥觞之作。

全书由六卷三十个短篇组成。

大部分是商人发财的成功经验:要么凭借经商才干,要么靠勤俭起家。

卷六的第一个故事《种冬青门上生银》中,写一个叫年越屋的小商人,拆下中元祭灵已毕的供桌做小桶,到溪流浅处拣起供桃供柿用的荷叶来包零售的黄酱。

不久他就买了大房子,院子里种枸杞、五加木。

风车草改种十八粒的长豇豆,同是蔓草,也务取中用的。

腌海蜇的桶也不扔掉,种起蓼穗来。

眼目所及,绝不糟蹋。

町人的世界里,像这样发家致富的例子,比比皆是。

其间也穿插了骄奢淫逸、败家潦倒的事例。

《永代藏》这个书名耐人寻味。

永代藏就是永久性库房,意思就是永世宝藏,传之久远的保险柜。

作者把此书视为兴家立业的宝书,从而在卷六的最后一个故事《米寿竹尺量智慧》的末尾写道:金银自有所在,传闻大略如上。

为供后人储鉴,书于日本宝帐。

为此题其名为《日本致富宝鉴》,搁笔时当太平年,猗欤盛哉。

为了便于读者了解此书的主旨,译者将书名定为《日本致富宝鉴》,确实比《日本永代藏》容易理解。

《家计贵在精心》有五卷二十个短篇,副题为“年三十一日千金”。

作者在标题下,加了个小序。

其中有这么几句:“正月间,订账本,盘货,开库点银;新春的天秤,福神的宝槌,想要什么,都可以取诸各自的智囊。

须知,一日千金的年三十,贵乎年初一就打好算盘,一息也疏忽不得。

”言简意赅,是一段精彩的内容提要。

十七世纪的日本,德川家康建立江户幕府,丰臣氏灭亡,日本重新进入统一的时代,商人阶级走上

<<井原西鹤选集>>

社会历史舞台。

井原西鹤在此作中反映了中下层商人独特的境界。

每个短篇都以年三十这一天怎样度过商家结算的年关为主题，叙述主人公治家之道或为何败家。

作者强调胸中必须有成算。

作者认为，只要精心策划，节俭营生，就能兴家立业；惨淡经营就能发财。

卷三的第三个故事《金锭如山原是梦》有这么一段：“却说，有个穷人，束手不干活儿，只想一步登天发大财。

往时在江户，见过骏河町店头亮晶晶的金银成垛，至今不忘。

此刻躺身纸褥垫上，还一心无他念，只惦着：‘那皮单子上的新铸金锭，就有我躺着的那么一大堆儿。

咳，这个年头儿下，要有得那么一堆才好哪。

’正是十二月底的黎明，浑家先自睡了醒来，惦配着这点儿家底儿，心里嘀咕道：‘哎呀，今天这个日子怎么也不好安排。

’一眼看到东窗透进来一线阳光，不知怎的分明是一堆金锭，惊喜道：‘这可好了，好了，真是天赐的！

当家的，当家的……’叫醒她男人来。

她男人刚问得一句：‘什么呀？’那金锭却没影儿了。

”原来由于这个男子成天哭穷，他的老婆竟产生了幻觉。

万般无奈，她就丢下自己那个嗷嗷待哺的女婴，给丈夫留下一笔可观的工钱，跟着介绍人到一个新近丧妻、小宝宝无人照看的富翁家当奶妈去了。

邻居的女眷们听到婴儿的哭声，前来教这个穷人熬米粉粥，还说：怪可怜的是你，娘子倒是前世修的。

她们风言风语：那个富翁爱使唤漂亮的女人。

尤其是“‘嫂子和他才故世的妻子有些个相像。

那背儿绵软，简直一模一样哩。

’此公不待话完，就道：‘方才的钱原封没动哩。

听到了这番话，宁可饿死了也罢。

’说着，飞奔出去，把老婆找了回来，泪水里过了年。

”译者钱稻孙是浙江省吴兴县人，生于一八八七年十二月五日，卒于一九六六年八月二十五日，享年七十九岁。

他是杰出的翻译家，资深教授，把《神曲》译成汉语的第一个中国人。

他十一岁时随父钱恂(一八五三至一九二七，时任清朝派往日本的留学生监督)赴东京，先后毕业于成城学校、庆应义塾中学和高等师范附属中学。

回国后又随任公使的父亲前往意大利和比利时，学会了意大利语、法语和德语，并在大学里攻读医学。

他先后担任北京大学讲师、教授兼北京图书馆馆长、清华大学教授。

抗日战争爆发后，他受清华大学委托，留京保管学校资产。

北京沦陷后，曾任“北京大学”秘书长、“北京大学”校长兼文学院院长、“北京大学”校长兼农学院院长(一九四二年至一九四三年七月)。

中华人民共和国成立后，到齐鲁大学教医学。

后来调到卫生部出版社当编辑。

一九六六年退休，被聘为人民文学出版社特约翻译。

钱稻孙在语言、文学等方面有精深的造诣，精通日语。

他翻译了井原西鹤的两部作品，填补了中国对日本江户时代文学翻译介绍的空白，且是无人所能替代的。

二 一一年七月五日

<<井原西鹤选集>>

内容概要

《井原西鹤选集》包括日本江户时代小说家井原两鹤的两部“浮世草子”，皆为描写町人（工商业者）社会现实生活与风俗人情的“町人物”。

《日本永代藏》收集了商人依靠机智节俭，发家致富的故事；《世间胸算用》刻画了或贫或富的町家度过年关的光景，意在为町人持家、发家提供鉴戒，形象地反映了日本人勤俭节约、精打细算的民族特性。

这类专门的经济题材的小说，在世界古典作品中非常罕见。

西鹤对社会世态观察细致入微，描写细腻，文笔诙谐生动，叙述紧凑，使得人物性格、风俗习惯跃然纸上，节庆祭典、器物衣食也宛如彼一时代的再现。

《井原西鹤选集》译者钱稻孙学识渊博，涉猎音乐、戏剧、美术、医学，精通日、意、德、法文；文采与译才兼修，文学素养深厚。

译文始终贯彻元明小说的风格，凝练传张文字风格诡变，遗词造句巧妙，增泽补注匠心独运，成就了一个日本文学翻译的高标。

<<井原西鹤选集>>

作者简介

井原西鹤（1642～1693）日本江户时代小说家，俳谐诗人。

原名平山藤五，笔名西鹤。

大阪人。

15岁开始学俳谐，师事谈林派的西山宗因。

21岁时取号鹤永，成为俳谐名家。

俳谐是日本的一种以诙谐、滑稽为特点的短诗。

西鹤的俳谐与初期以吟咏自然景物为主的俳谐相反，大量取材于城市的商人生活，反映新兴的商业资本发展时期的社会面貌。

他善于吸取市民社会的俗言俚语，写入诗句。

西鹤的俳谐著作有10余种，代表作有《西鹤大矢数》、《五百韵》等。

钱稻孙 钱稻孙（1887年 - 1966年），中国浙江吴兴人，翻译家、作家、教育工作者

<<井原西鹤选集>>

书籍目录

序 文洁若日本致富宝鉴卷一一 初午转来好运气二 邪风沦落第二代三 神通丸一帆风顺四 往时赊帐今售
 现五 时运转开彩得彩卷二一 赁房而居大财主二 无妄之灾冬雷落三 大黑屋聪明神助四 号天狗风车为记
 五 镫屋盈庭舟马客卷三一 致富奇方煎法妙二 学奢侈“澡锅大臣”三 拜观音欺世盗名四 高野山建冢还
 债五 纸绢家业衰败时卷四一 荐神饌祈禳应验二 墨迹屏风费心机三 福田播种布施钱四 饮茶十益一霎空
 五 献岁居奇伊势虾卷五一 制钟表三代心血二 涉世有方淀河鲤三 一粒大豆光满堂四 朝担盐筐晚油桶五
 三钱五分破晓钟卷六一 种冬青门上生银二 选得养子发利市三 囤货须趁便宜时四 淀河凝漆定家业五 米
 寿竹尺量智慧家计贵在精心小序卷一一 行庄家女眷豪奢二 长柄大刀旧日鞘三 伊势龙虾春红叶四 耍把
 戏耗子传书卷二一 同行结会银一钱二 说谎话还须破费三 论合算无以复加四 修门柱借债赖帐卷三一 京
 国梨园亮相戏二 糍粑花儿年内看三 金锭如山原是梦四 神明犹或欠洞察卷四一 恶口相讥乌黑夜二 门庭
 烤火奈良春三 家主公互相顶替四 老规矩糍粑抱柱卷五一 岁末穷途赶夜市二 运才智笔管编帘三 道场夜
 话平太郎四 江户铺面天长久

<<井原西鹤选集>>

章节摘录

在这常陆地方，有个一手起家的十万两大财主，叫作日暮某某，住在黄金原，高楼大厦，人马众多，田地百余町，家道兴隆，无所不足。

此人心肠慈悲，怜惜众民；当地奉为善人，村中老幼，无不爱戴。

起初，住的是小不点儿的破房，晚炊烟细，朝无隔宿之粮，穿的也不分春夏，克勤克俭，循规蹈矩，夫妇两口过的穷日子。

早上卖酱油醋，中午担挑盐筐，傍晚换为油桶，晚上打马蹄铁，卖给马丁，从年轻时，一刻也没闲坐过。

日子过得一年好似一年，到了五十多岁，积攒了三十七贯银子。

此人经营买卖以来，从未折损一文钱，年年得利。

不过，本钱小，要积攒到金子一百两，不是容易的事，他却几乎近百两了，所以逐渐成了东国的富翁。

并且有了四个男孩儿，圆满无缺。

此地去江户不远，失所多年的流浪武士，苦无藏身之地，听到此人好客，都拿了贵人的荐信，前来黄金原，倾诚投靠于他。

他心肠特善，授以茅屋，分以俸禄，渐聚至于七八人之多。

虽则添了许多麻烦，无奈浪人没有出路的当今，没得说的，经年累月呆在乡里。

其中有个叫森岛权六的，小有聪明，念过书，不忘其道，感恩图报，为他四个孩子授诵四书，殊属可嘉。

再有个叫木冢新左卫门的，却引诱仲男作平康之游，挥霍了不少银子。

有个叫宫口半内的，善于雕琢细工，刻杨卢木为耳挖子、小老鼠，朝暮孜孜不倦，鬻之江户的大街，五六年之间，积攒了些银子，在这种处境里，仍不失为能者。

又有大浦其八者，热衷于小歌小舞，后来自自然就精通音节，凡人所为，无不学会。

还有个岩根番左卫门，相貌出众，身材魁伟，髭须于思，双目炯炯，若当个藩主的信使，食俸三百石也还相宜。

然而心肠慈善，未可貌相。

他深信佛道，不杀螫身的跳蚤，不踩脚下的蚯蚓，秉性老实，只是相貌凶狠而已。

还有个赤堀宇左卫门，潦倒至此，还藏着一杆枪，偷猎禁鸟，射杀山狼，动不动与人吵架斗武，通年任性胡为。

似这般人各一心，原也是人世之常，主人也不闻善恶，容忍至今。

恰遇讯究浪人之令，都被捉将官里去了。

后来这一班人也各有其归宿，熟观世态，自有妙理存焉。

念过书的权六呢，在神田的筋违桥头说唱《太平记》。

好色的新左卫门，在田町开了一间茶亭，空口哼着平时听来的三弦调，花街柳巷做帮闲，人都叫他作涩面新吉。

擅长细工的半内呢，在芝大神宫前，铺油纸地摊卖小玩艺。

可笑的是还戴着遮脸草帽。

好音曲的甚八呢，投在又九郎的戏班里，仅糊其口，当个碎催。

从朝到晚唱诺定终身。

不改武士威风宇左卫门呢，遂其夙愿，重新当上了五百石的小武官，居然骑着马，后面跟着个扛十字枪的小卒。

还有修来生福的番左卫门呢，不知何时换上了缁衣，脑满肠肥，象一尊大佛，就在如来寺前一心念唱佛号，怎么说也是个凄惨的下场。

都是做过武士的人，只因死又死不了的余命，才落到了这般地步。

那个黄金原的富翁教训孩子们，说道：“如此看来，尔等切莫荒废家业，嗜好诸艺。

这班人就以平日所好而自误其身。

<<井原西鹤选集>>

博人夸赞精于赌艺，必败其身。

歌道是公卿之事；弓马是武士之事；商家之事须是算盘打得细，天秤称得准，流水账记得勤。

” P93-94

<<井原西鹤选集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>